

KARTOGRAFSKI



RJEČNIK

Dictionary of Cartography  
Dictionnaire de Cartographie  
Kartographisches Wörterbuch

Nedjeljko Frančula  
Miljenko Lapaine  
Ivo-Pavao Jazbec



 Dominović

Miljenko Lapaine  
Nedjeljko Frančula  
Ivo-Pavao Jazbec

# Uvod

Prošlo je više od 40 godina od objavljivanja u Hrvatskoj dosad jedinog *Višejezičnog kartografskog rječnika*

U međuvremenu ...

KARTOGRAFSKI




RJEČNIK

Dictionary of Cartography  
Dictionnaire de Cartographie  
Kartographisches Wörterbuch

Nedjeljko Frančula  
Miljenko Lapaine  
Ivo-Pavao Jazbec



 Dominović

2500 naziva s definicijama  
Istoznačnice na engleskom,  
njemačkom i francuskom

337 stranica

Tvrdo ukoričen

Nakladnici:

Hrvatsko kartografsko društvo

Dominović d.o.o.

Cijena: 290,00 HRK

**Kartografija** je disciplina koja se bavi zasnivanjem, izradom, promicanjem i proučavanjem karata.

Prema službenoj podjeli znanosti u Hrvatskoj, kartografija je grana geodezije, pa se prema tome ubraja među tehničke znanosti.

Međutim ...

# Iskustva

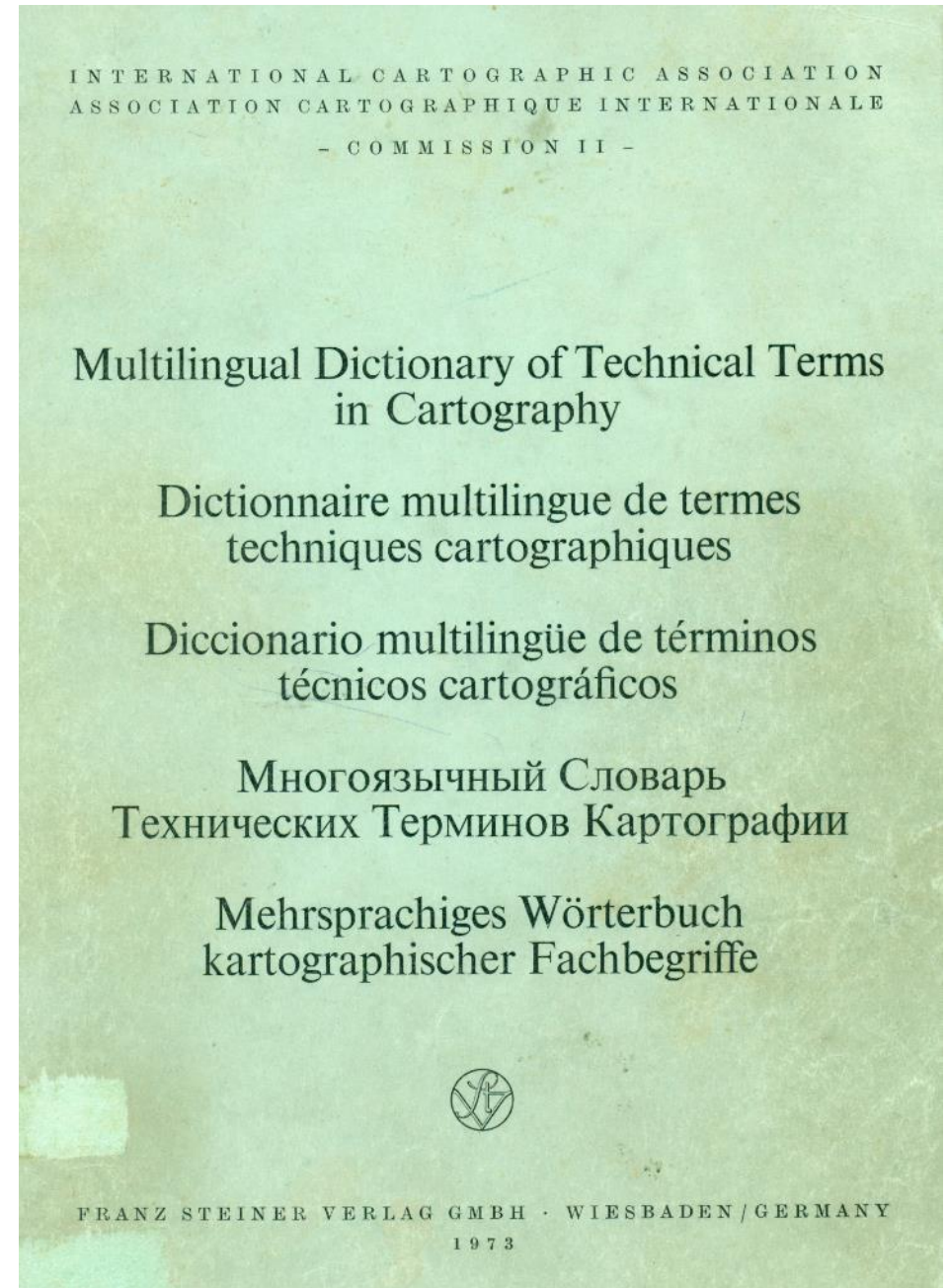
## *Multilingual Dictionary of Technical Terms in Cartography*

1973.

*International Cartographic Association*  
– ICA

oko 1200 naziva

Definicije su na engleskom, francuskom, njemačkom, ruskom i španjolskom, a nazivi bez definicija na još devet jezika



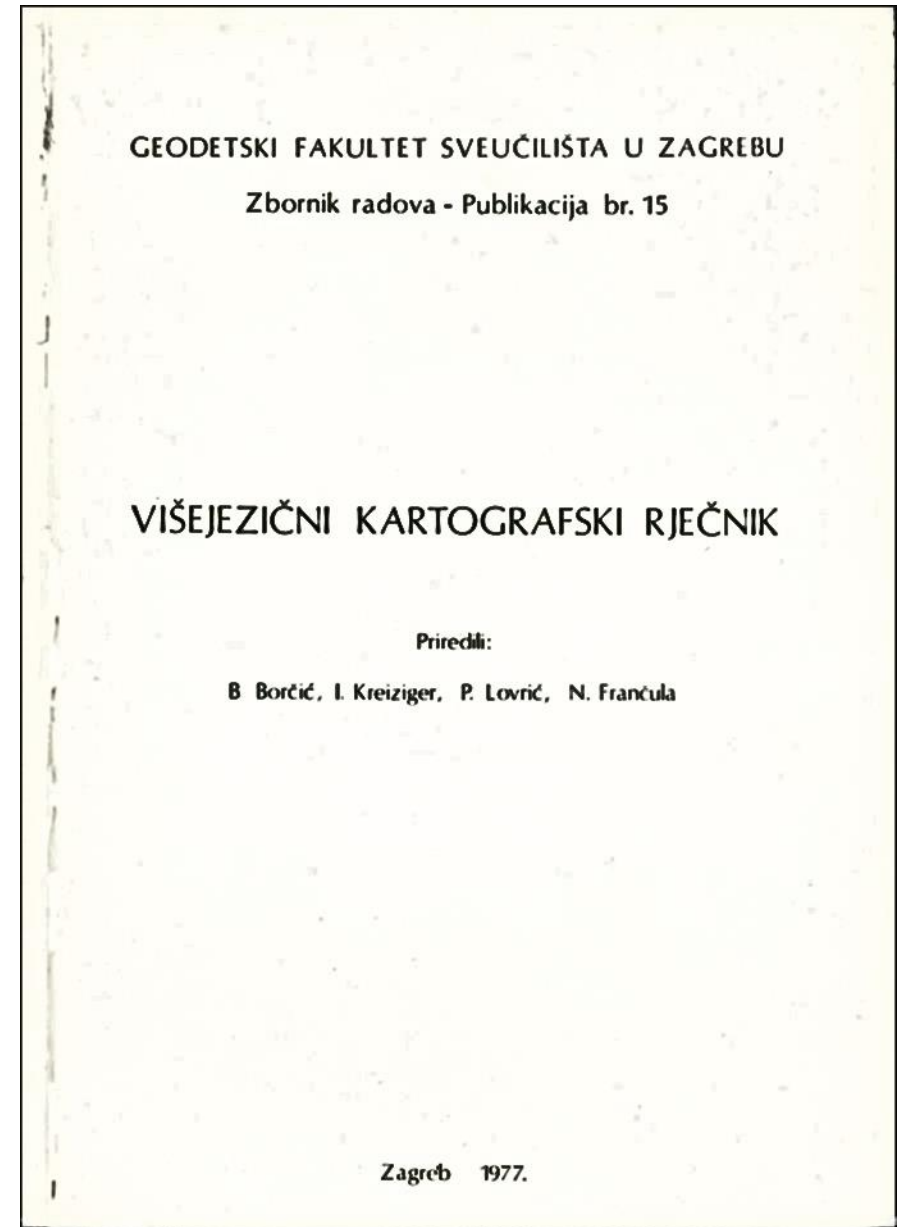
# Iskustva

Geodetski fakultet Sveučilišta u  
Zagrebu

1977.

*Višejezični kartografski rječnik*

Branko Borčić, Ivan Kreiziger,  
Paško Lovrić i Nedjeljko Frančula

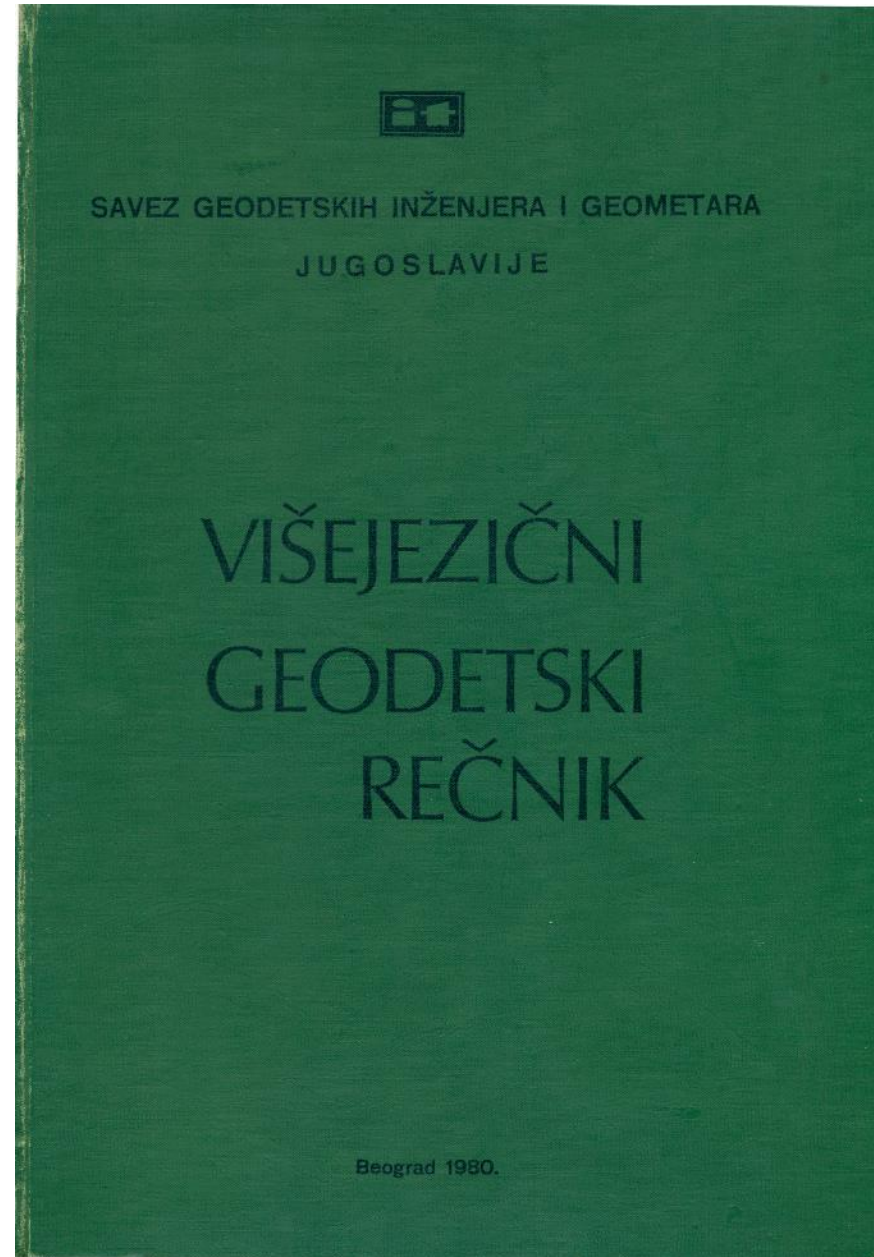


# Iskustva

*Višjejezični geodetski rečnik*

1980.

izdanje Saveza geodetskih  
inženjera i geometara Jugoslavije



# Iskustva

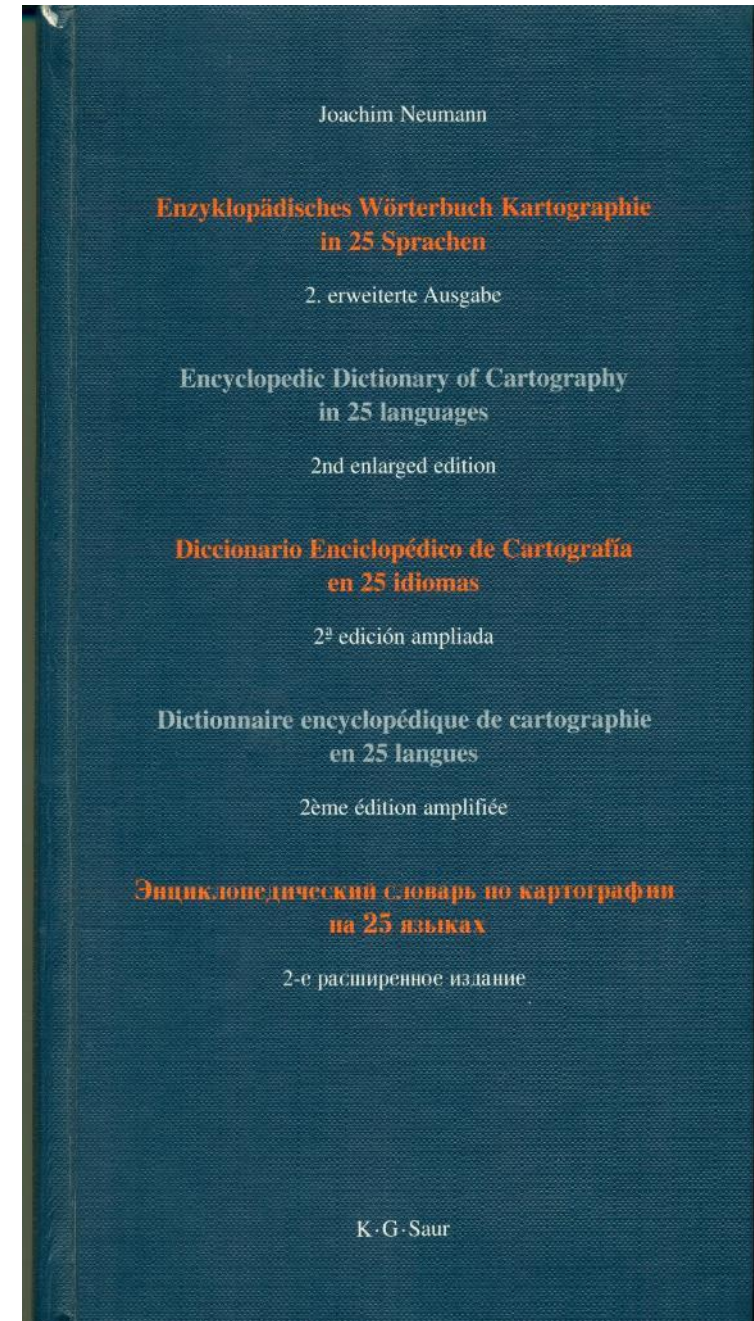
Drugo izdanje Rječnika ICA-e  
1997.

*Enzyklopädisches Wörterbuch  
Kartographie in 25 Sprachen*

Definicije na pet jezika

Istovrijednice na još dvadeset jezika  
bez definicija

... i hrvatski





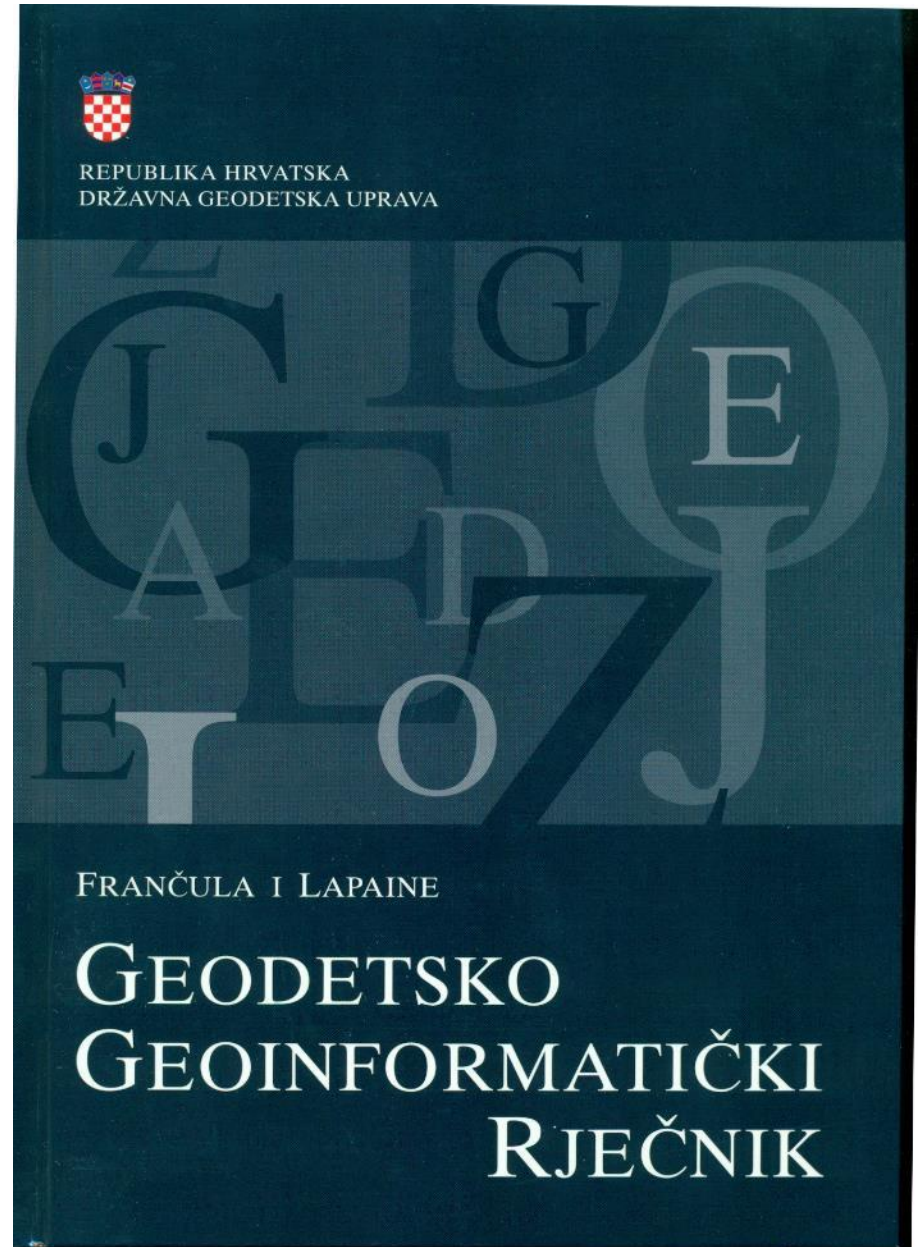
# Iskustva

*Geodetsko-geoinformatički rječnik*

1995.-2008.

4200 naziva

N. Frančula i M. Lapaine



# Iskustva

## STRUNA

Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja – 2. krug sastojao se od tri projekta koji su se izvodili 2009. godine

Jedan od projekata bio je

*Kartografsko-geoinformatički rječnik,  
1. faza*

(<http://www.kartografija.hr/nzz/>),  
voditelj Miljenko Lapaine



Nacionalna zaklada za znanost, visoko školstvo i tehnološki razvoj  
Republike Hrvatske

## Kartografsko-geoinformatički rječnik, 1. faza

Prijava projekta

Suradnici

Zapisnik, 15. 5. 2009.

Zapisnik, 15. 6. 2009.

Zapisnik, 12. 1. 2010.

Abecedarij

Rječnik

Prilog - Opatija

Prilog - Santiago, Čile

Konačni izvještaj

Ocjena projekta



# Iskustva

**topografska karta** trebala bi se zvati *topografski zemljovid* i biti *karta s informacijama o mjesnim prilikama prikazana područja s dopunjenim opisom karte i s uvjetom njihove prikazbe s jednakom važnošću*



*mjestopisni zemljovid!*

Novi rječnik

Prof. emer. Nedjeljko Frančula  
2009.



# Novi rječnik

## **kartografija**

disciplina koja se bavi zasnivanjem, izradom, promicanjem i proučavanjem karata

Vidi: karta

En. cartography

Fr. cartographie

Nj. Kartographie

# Novi rječnik

Old ICA definition of a map (1995):

A **map** is a symbolised representation of geographical reality, representing selected features or characteristics, resulting from the creative effort of its author's execution of choices, and is designed for use when spatial relationships are of primary relevance.

An attempt for new ICA definition of a map (2019):

A **map** is an abstract visual representation of the geo-environment.

# Novi rječnik

## **karta**

rezultat kartografskog preslikavanja

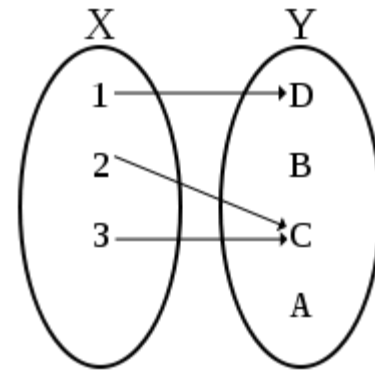
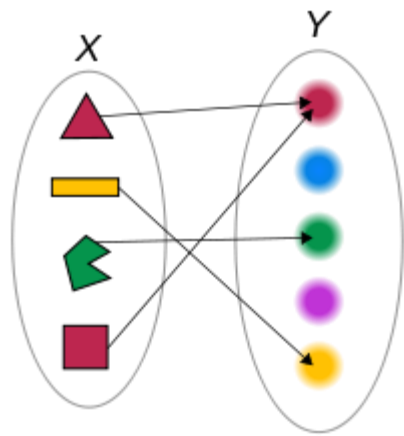
Vidi: preslikavanje, kartografsko

En. map

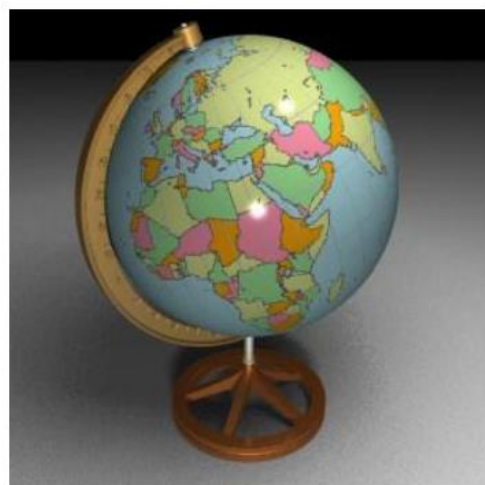
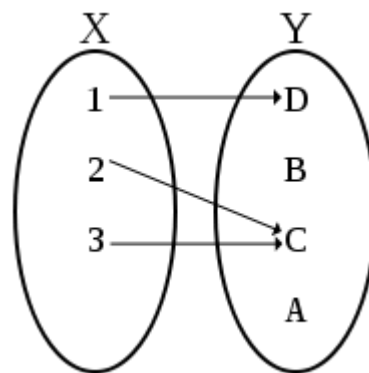
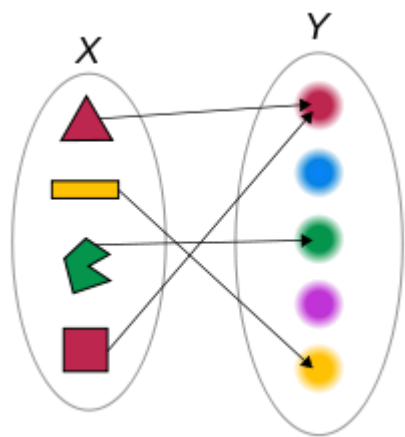
Fr. carte

Nj. Karte





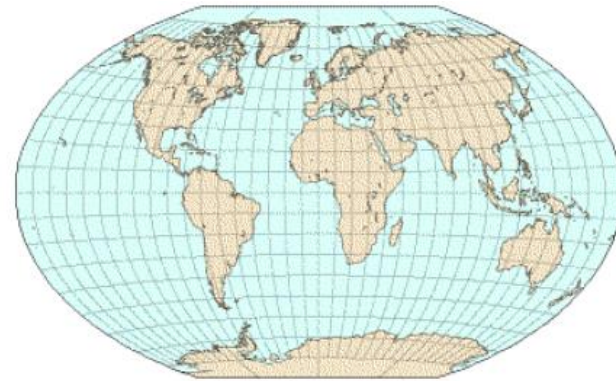
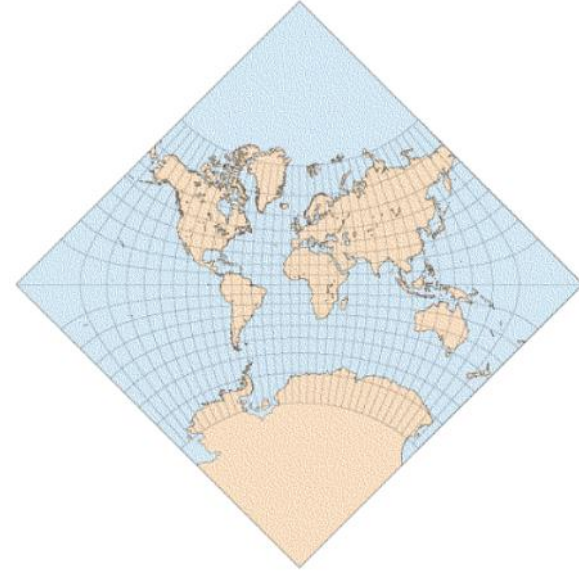
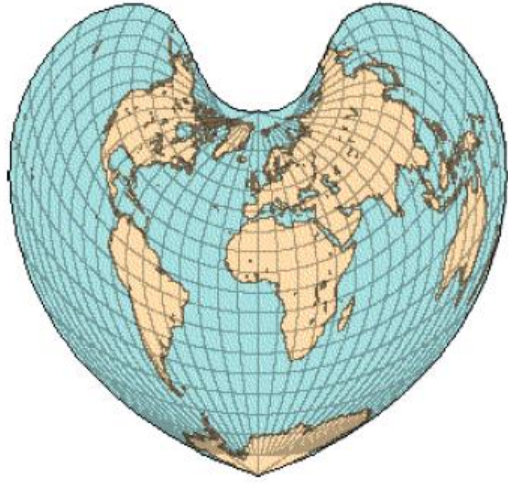
5. razred osnovne škole



X



Y



# Novi rječnik

## **preslikavanje, kartografsko**

pridruživanje skupa prostornih podataka drugom skupu uz uvjet očuvanja prostornih odnosa i pojednostavljivanje detalja

Napomena: Rezultat kartografskog preslikavanja naziva se prikaz ili model ili karta, a pojednostavljivanje detalja je kartografska generalizacija.

En. mapping, cartographic

Fr. mise en correspondance cartographique

Nj. Abbildung, kartographische

# Problemi i njihovo rješavanje

- Vrsta rječnika  
deskriptivni,  
preskriptivni, ...



# Problemi i njihovo rješavanje

- Kratice  
DGU ili Državna geodetska uprava  
HKD ili Hrvatsko kartografsko društvo



# Problemi i njihovo rješavanje

- Strani nazivi  
softver  
hardver  
mreža  
web  
veb, ...



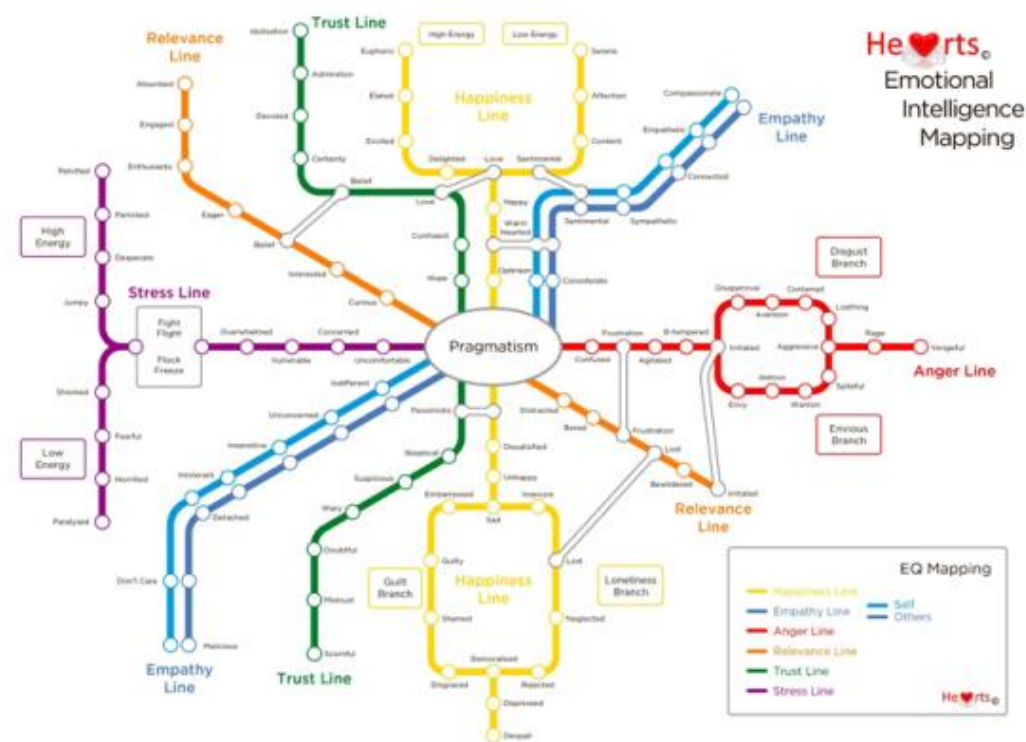




# Problemi i njihovo rješavanje

- Novi nazivi i nove definicije  
emocionalna kartografija  
robotičko kartografiranje  
karta ...

## Emotional Intelligence Mapping



# Problemi i njihovo rješavanje

- Odstupanja od pravopisa

Lapaine, M. (2017.): Standard parallels and secant parallels in conic projections, SJCE, Vol. 6, No. 2, 127.–134.

Lapaine M (2017) Standard parallels and secant parallels in conic projections, SJCE, Vol 6, No 2, 127–134

# Planovi za budućnost

- Drugo izdanje
- Digitalno izdanje
- Englesko izdanje
- Kartografski leksikon
- ...



KARTOGRAFSKI



RJEČNIK

Dictionary of Cartography  
Dictionnaire de Cartographie  
Kartographisches Wörterbuch

Nedjeljko Frančula  
Miljenko Lapaine  
Ivo-Pavao Jazbec



 Dominović

Hvala na pozornosti!

Čuvajte se!